

SPA 201 – Prof^a Kietrys
Composition 3

Formal requirements:

One page (20-22 lines); typed; Times New Roman, 12 pt.
Double-spaced.

Deadline:

Friday, April 8, 2011. In class.

Topic: Demonstrating your knowledge of the story “Espuma y nada más.” write part of the story from the perspective of Captain Torres; or, write the story from the perspective of an imaginary friend of the barber.

Grammar: Please use the following grammar points and identify them in your composition by using numbers in brackets or superscript.

1. Language 28: The past subjunctive: Concept; forms
2. Language 29 or 30: Use of subjunctive in adverbial clauses
3. Language 29 or 30: Use of subjunctive in adverbial clauses
4. Language 29 or 30: Use of subjunctive in adverbial clauses
5. Language 31: By and for
6. Language 32: The process is
7. Language 34: The passive voice
8. Language 35: Resultant state or condition versus passive voice
9. Language 36: "No fault" Constructions
10. Language 37: “a” and “en”

Honor Code:

1. You may consult books, lecture notes, dictionaries (electronic or traditional.)
2. You may use "Spell Check" in Spanish but you cannot use "Grammar Check."
3. You may refer to the original text to learn vocabulary and expression, yet, you have to be careful not to copy the original text. The difference between imitation and plagiarism is oftentimes minimal.
4. You **may not** get help from another person.
5. You **may not** use translation software (or "Google").
6. You **may not** write the composition in English and then translate it into Spanish.

SPA 201- Prof^a Kietrys
Calificación de las composiciones

Treatment of Topic/ Presentación del tema

- 10/9 A coherent treatment of the topic with clearly developed ideas.
- 8/7 Well articulated ideas on the topic.
- 6/5 Conveys some ideas on the topic.
- 4/3 Poorly expressed ideas.
- 2/1 No clear grasp of the topic and/or inability to convey ideas.

Orthography/Accents/Punctuation/Paragraphing/ Ortografía y acentos

- 5 Firm command of conventions of the written language.
- 4 Generally correct.
- 3 Frequent errors.
- 2 Constant basic errors
- 1 Persistent errors

Vocabulary/ Vocabulario

- 5 Superior command of vocabulary.
- 4 Good use of vocabulary.
- 3 Adequate vocabulary.
- 2 Inadequate vocabulary.
- 1 Persistent errors in vocabulary impede communication.

Grammar/ Gramática

- 10/9 There may be a few basic grammatical errors.
- 8/7 There may be more than a few basic grammatical errors, particularly in complex structures.
- 6/5 There may be frequent errors in grammar although simple structures are usually correct.
- 4/3 Constant basic errors of grammar.
- 2/1 Persistent errors in grammar impede communication.

Verb forms and tenses / Formas y tiempos verbales

- 10/9 Superior use of verb forms.
- 8/7 Good use of verb forms.
- 6/5 Adequate use of verb forms.
- 4/3 Lack of control of verb forms.
- 2/1 Persistent errors in verb forms impede communication.

Communication/ Comunicación y expresión

- 10/9 Appropriateness of ease and expression.
- 8/7 Communication not greatly hampered by interference from another language or original text.
- 6/5 Communication may suffer from interference from another language or original text.
- 4/3 Communication is impeded by interference from another language or original text.
- 2/1 Interference from another language or original text impedes communication.

_____ Total x 2 = _____ Primera versión; _____ Versión corregida

Nombre _____

Composición _____

Calificación de las Técnicas de Redacción

Contenido y consideración del lector. (10 puntos)

- | | | |
|---|----|--|
| 9 | 10 | Contenido y presentación interesantes; ideas bien planteadas y desarrolladas con ejemplos y fuentes pertinentes. Evidente consideración del lector. |
| 7 | 8 | Contenido parcialmente interesante; algunos argumentos insuficientemente desarrollados y con escaso recursos. En ocasiones la presentación dificulta la lectura. |
| 5 | 6 | Uso de ideas convencionales o “cliches”(tópicas); débil sustentación de los argumentos o recursos y fuentes irrelevantes e imprecisos. |
| 3 | 4 | Superficial, da la impresión de haber sido escrito para cumplir con los requisitos. Obvia falta de consideración del lector. |

Lógica, estructura y transiciones. (15 puntos)

- | | | | |
|----|----|--|---|
| 14 | 15 | Lógica progresión de la ideas con transiciones claras y concisas; tesis claramente definida; conclusión clara y bien elaborada; un buen ejemplo de esta clase de ensayo. | |
| 11 | 12 | 13 | Lógica progresión de las ideas pero frecuentemente carece de transiciones evidentes; la tesis no está claramente definida o carece de conclusión. |
| 8 | 9 | 10 | Carece de transiciones lógicas o no hay transiciones; carece de tesis y conclusión. |
| 6 | 7 | Desorganizado, fue escrito espontáneamente así como se le ocurrían las ideas al escritor. | |

Vocabulario y expresiones idiomáticas. (10 puntos)

- | | | |
|---|----|--|
| 9 | 10 | Utiliza vocabulario apropiado y diverso con mínimas influencias del inglés. |
| 7 | 8 | Generalmente utiliza el vocabulario apropiado con poca diversidad; existen algunos errores pero no entorpecen la comprensión de la lectura. |
| 5 | 6 | Frecuentemente utiliza vocabulario inapropiado o impreciso; carece de un vocabulario diverso. |
| 3 | 4 | Utiliza un vocabulario sumamente elemental; inventa palabras que no existen debido a la influencia del inglés; utiliza palabras inglesas; traduce las expresiones idiomáticas. |

Precisión gramatical. (10 puntos)

- | | | | |
|---|----|--|--|
| 9 | 10 | Nivel apropiado de complejidad gramatical; generalmente utiliza correctamente las conjugaciones verbales y modos; los errores gramaticales existentes son apropiados para este nivel (e.g.: uso de los artículos, algunas conjugaciones del subjuntivo, pretérito/imperfecto...) | |
| 6 | 7 | 8 | En ocasiones los errores gramaticales entorpecen la comprensión del contenido; frecuentes errores en las conjugaciones y en la selección de los pronombres pero no entorpecen la comprensión; problemas con el uso de los infinitivos versus formas conjugadas; algunos problemas con el uso de las preposiciones. |
| 3 | 4 | 5 | Frecuentemente los errores gramaticales entorpecen la comprensión del contenido; mayormente usa el tiempo verbal presente; la sintaxis refleja la lengua inglesa y no la española. |
| 1 | 2 | Debido a la imprecisión gramatical el contenido es mayormente incomprensible o el lector debe saber inglés para comprenderlo; denota un conocimiento muy limitado de las conjugaciones | |

Puntuación y ortografía. (5 puntos)

- | | | |
|---|---|--|
| 5 | Correcto uso de los acentos (menos de dos errores); ortografía correcta; puntuación correcta. | |
| 3 | 4 | Escasos errores ortográficos y de puntuación. |
| 1 | 2 | Frecuentes errores ortográficos y de puntuación. |
| 0 | No hay acentos ortográficos; frecuentes errores ortográficos y de puntuación. | |

Nota _____

Nota de revisiones _____

Sample Diary Voucher

Name _____

Spanish 260 - Kietrys

Voucher for Week 1

(Include the date and time you wrote in your diary.)

_____	_____	_____
_____	_____	_____

(Signature, Honor Code)

I. Los refranes del los títulos de las unidades.

II. Modismos:

- a) Para hablar del carácter (p.27)
- b) Para hablar de las buenas y malas relaciones (32)
- c) Relacionados con el campo (41-43)
- d) Para hablar de la actitud ante el trabajo (68)
- e) Con “pasarlo” (107-108)
- f) Con nombres de animales (168-169)

III. Vocabulario:

- a) Adjetivos para hablar del carácter (23-25)
- b) Objetos y personas de la ciudad y del campo (39-41)
- c) Ir/irse, venir/venirse (55-56)
- d) Deportes (105)
- e) Verbos de lengua (132-133)
- f) El Medio ambiente (147-152)
- g) La familia (182-183)
- h) Adjetivos relacionados con la edad y el paso del tiempo (198-202)
- i) Expresiones para hacer cumplidos / ser sincero (203-204)
- j) Expresiones para hablar de la buena o mala educación (216)
- k) Adjetivos para hablar de los modales (220-221)

IV. Gramática de las unidades 1, 2, 3:

- a) Las oraciones de relativo (20-23, 29-31)
- b) Ser y estar para hablar del carácter (25)
- c) Formas de presentar una opinión sin comprometerse con su veracidad (28-29)
- d) Oraciones condicionales con “si” (44-47)
- e) Ser y estar para hablar de la profesión (51)
- f) Narración en pasado--imperfecto/pretérito (52-54, 67)
- g) El género de los nombres de profesiones (71-72)
- h) El género de sustantivos (apuntes de clase)
- i) Palabras compuestas (75)
- j) Lo + adjetivo (78-79)

V. Gramática de las unidades 4, 5, 6:

Apuntes de clase y las pp. 93-100, 135-136, 158-161

Los tiempos del subjuntivo

- a) El presente del subjuntivo
- b) El imperfecto del subjuntivo
- c) El presente perfecto del subjuntivo

- d) El pluscuamperfecto del subjuntivo
- Los usos del subjuntivo
 - e) Cláusulas nominales
 - f) Cláusulas adjetivales
 - g) Cláusulas adverbiales
- h) Verbos y adjetivos con preposiciones (141-142)
- i) Construcción comparativa “Cuanto/a/os/as más/menos..., más/menos...”(148-9)
- j) Conectores temporales (153-155)
- k) La formación del plural (apuntes de clase y 155-156)

VI. Gramática de las unidades 7 y 8:

- a) Condicional vs. imperfecto de “*ir*” + *a* + infinitivo (187-189)
- b) La construcción “*que si*” para indicar repetición (190-191)
- c) El estilo indirecto (191-192)
- d) Combinaciones de indefinidos (*otro tanto, algún otro, etc.*) (192-193)
- e) Verbos de cambio (202-203)
- f) *poder/tener que* + infinitivo vs. Subjuntivo para el estilo indirecto (209-210)
- g) “*se me...*” para expresar involuntariedad, posesión, o relación (214-215)
- h) Los modales (217-219)

VII. Temas adicionales

+ (4) _____

✓+(3) _____

✓ (2) _____

x (1) _____

= _____

Name of Author _____
Title _____
Name of Reader _____
Date _____

Composition 1 - SPA 303
Topic: A friend of Juancho

First Draft

In pairs, discuss the first draft of the essay by using the following questions as a guide in the exchange of ideas:

A. Aspects of content and organization

1. Does the essay demonstrate an understanding of the work, "Hombre de Plata"? Can you think of other ideas that were not mentioned? What are these ideas? Explain.

2. Is the argument well-organized? Could you change the order to produce a greater impact on readers? Are there good transitions between ideas? Between the paragraphs? Is there a confusing paragraph? Could confusion be eliminated with the use of other connectors?

B. Aspects of functional grammar

1. Is there repetition of information? Could this repetition be eliminated by using relative clauses? Are there too many short sentences in the essay? Can you link two or three of these short sentences to form a more complex sentence?

2. Does the student use the following grammar points correctly?

___ The past and the imperfect

___ Ser and estar

___ Special Verb Constructions (Chapter 3)

___ Pronoun Constructions

C. Vocabulary

3. Does the vocabulary vary? Do you think some words are repeated too much? What synonyms

could be used? Is it appropriate vocabulary, taking the topic into account? Is it appropriate for the type of reader?

4. Are the following used correctly?

- ___ The suffix-**eo**
- ___ *Soler / acabar de / por poco* (2)
- ___ Synonyms of the word “time” (2)
- ___ Expressions with body parts (2)
- ___ Synonyms of “to know” (2)
- ___ The names of sounds
- ___ Synonyms of the word “top” (2)

D. Common errors

(Do not correct any errors; simply show them to your partner so that he or she can make the required changes.)

- a. subject-verb agreement
- b. noun-adjective agreement
- c. tenses
- d. gender
- e. accents

Semi-final version of the draft

To do at home, before turning in for a grade.

The last stage of reviewing the essay involves a grammar check. At this stage it is important not only try to correct the surface errors but also seek vocabulary and syntax that are more accurate and appropriate for your level.

1. Have you made an effort to incorporate new words from the vocabulary sections of the textbook? Have you tried to incorporate other words you learned in the readings of this chapter? What are they?

2. Did you learn new syntax in the readings that you did not know before? Did you use some of these structures in your essay? (Give examples.)

3. Read your essay and highlights all the words that resemble English words. Then return to each of these words and answer the following questions:

- a. Is this a Spanish word or an invented word?
- b. Have you spelled it correctly? Look it up in the dictionary (or use "SpellCheck" Spanish).
- c. Have you used it in an appropriate context? (Look it up in a Spanish dictionary to make sure that the context is appropriate.)

Davidson College
SPA 302 – Final Project – December 2010
Profesora Kietrys

This project can be completed alone or in pairs.

- I. Analyze episode 3, “Érase el reciclaje”, in *¡Aquí no hay quien viva!*
<http://aqui-no-hay-quien-viva.seriespepito.com/>
- II. Read article, “Televisión y cultura” by Efrain Szmulewicz.
- III. After reading the article and viewing the episode, identify 25 grammatical points, vocabulary, or uses of the language (including problems with translation, registry, idioms, proverbs, etc.) that we have been studying in class throughout the semester. The use of the subjunctive, for example, will be very obvious in both sources, but do not forget about all of the other grammar points; similarly, there is a lot of vocabulary related to the environment, but other expressions—such as “finality” (pp.226-227)—may be more difficult to find. In order to demonstrate a complete understanding of the issues addressed in this course, it is very important that you attempt to select the broadest range of examples when compiling the project.
- IV. Transcribe (or, in the case of the article, copy) the sentences that use the grammar points, and offer some context.
- V. After each example, identify the type of grammar point in question and explain why it is being used (as you did in the second exam.)
- VI. Option A: Choose 12-15 grammatical forms and re-write sentences with each that can be applied to your own life. This section is to be written individually in the form of an essay.

Option B: Choose 12-15 grammatical forms and re-write sentences in order to create a script for a new short episode of *¡Aquí no hay quien viva!* This section is to be done in pairs in the form of a video recording. The recording can be relatively informal and does not require a high level of technical skill.

It is also possible to complete the assignment by doing a project on translation, the history of the language, or idioms. If you choose any of these options, you must discuss them with me before starting.

End of Semester Calendar:

Monday, November 29th: Discuss the final exam and complete self-evaluations of class participation.

Wednesday, December 1st: Work on the final projects.

Friday, December 3rd: Work on final project.

Monday, December 6th: Presentation of the final projects (either video or essay.)

Wednesday, December 8th: Hand in the written section of the final exam.

Símbolos para la corrección de redacciones

Símbolo	Error	Versión equivocada	Versión corregida
con	concordancia	^{con-} Aquí están <u>tu</u> libros. Ella es <u>bajo</u> .	Aquí están tus libros. Ella es baja .
ort	ortografía	^{ort.} professor, responsable	profesor, responsable
o	acento	dia	día
Pi	palabra incorrecta	^{Pi} <u>nos</u> sabemos Lo doy el libro a Ud.	nosotros sabemos Le doy el libro a Ud.
Fp	Forma de la palabra	^{FP} Estudi <u>ando</u> es importante.	Estudiar es importante.
Lex	léxico	Tengo un buen tiempo.	Me divierto.
g	Palabra innecesaria	Busco por mis libros.	Busco mis libros.
^	Añadir palabra	Pedro [^] sienta a la mesa.	Pedro se sienta a la mesa.
~	Orden de palabras.	un largo examen	un examen largo
G	género	^G <u>la</u> problema	el problema
núm	Número	No tengo ningún <u>problemas</u> . ^{núm}	No tengo ningún problema .
FV	Forma del verbo	^{FV} Yo <u>hizo</u> la tarea. Mi familia <u>van</u> al parque.	Yo hice la tarea. Mi familia va al parque.
TV	Tiempo del verbo	^{TV} Ayer <u>voy</u> al cine.	Ayer fui al cine.
MV	Modo del verbo	^{MV} Quiero que tú <u>vienes</u> .	Quiero que tú vengas .
≡	Letra mayúscula	el doctor <u>g</u> ómez	el doctor G ómez
┌	Letra minúscula	la lengua <u>E</u> spañola	la lengua e spañola
?	Incomprensible